

Palsgaard

Sommerspil

Præsenterer:

Program kr. 20,-



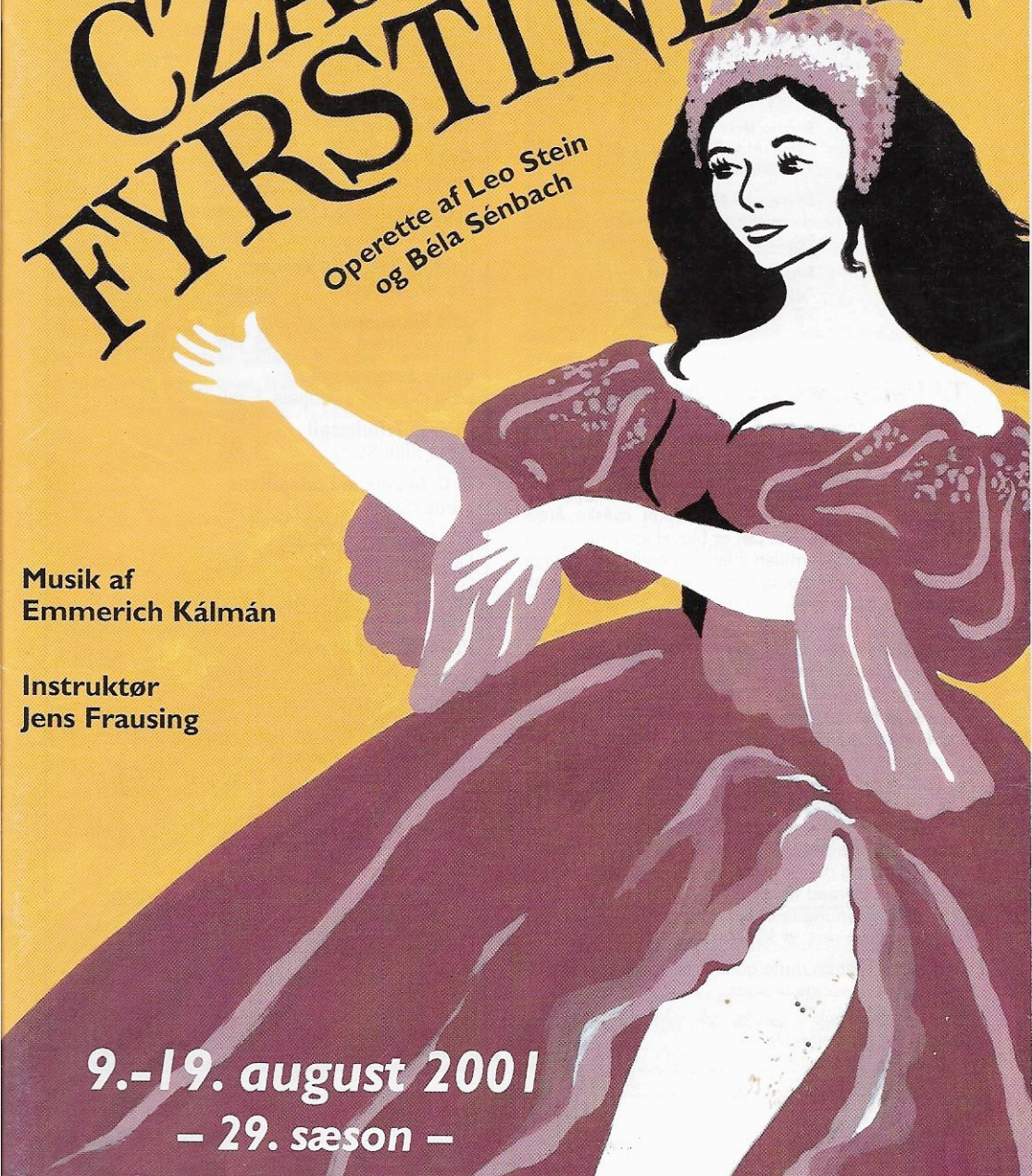
CZARDAS FYRSTINDEN

Operette af Leo Stein
og Bela Senbach

Musik af
Emmerich Kálmán

Instruktør
Jens Frausing

9.-19. august 2001
— 29. sæson —



Palsgaard Sommerspils bestyrelse

Formand	John S. Madsen Ternevangen 10, Snaptun, 8700 Horsens - Tlf. 75 68 35 09
Næstformand/ Sekretær	Ilse Jakobsen Ahornvej 15, 7100 Vejle Tlf. 75 72 05 25
Kasserer	Kirsten Lambach Pilegaardsalle 2A, 6, 8700 Horsens Tlf. 75 64 22 91
	Inge Lerbech Pedersen Solvangsalld 24, 8700 Horsens Tlf. 75 61 23 18
Repr. for Schou Fondet	Birthe Brix Palsgaardvej 2, 7130 Juelsminde Tlf. 75 69 00 88
	Bjarne H. Madsen Hærvejen 119, 7300 Jelling Tlf. 75 88 18 92
	Sten Bech Madsen Åstrupvej 24, 7130 Juelsminde Tlf. 75 68 52 20

Til Palsgaard Sommerspil

Sammenslutningen af Festspil i Danmark sender hermed Palsgaard Sommerspil de bedste hilsner i anledning af jeres sommerspil Czardasfyrstinden. De mange sommerspil i Danmark er en vigtig kulturfaktor. Her får mange mennesker måske årets eneste teateroplevelse. Det er blevet en tradition for mange at samle familien eller nogle venner og tage til et af vore sommerspil med madkurven og få en bred oplevelse.

Jeg er fuld af beundring for de mange bestyrelser, der på frivillig basis gør disse teateroplevelser mulig. Jeg er fuld af beundring for de mange praktiske folk, der skaber de smukke dragter og kulisser, og ikke mindst beundrer jeg aktørerne, der med iver deltager i de mange prøver og opførelser. Gid I må få en god sommer med masser af fællesoplevelser. Få forestiller sig, hvor stort et arbejde der egentlig bliver udført af deltagerne i Palsgaard Sommerspil for at skabe den størst mulige oplevelse for tilskuerne. Der er opført mange forestillinger på Palsgaard siden 1972, og der er skabt mange gode teateroplevelser. Det er med til at sætte egnen på landkortet, så også på den måde er sommerspillene en virkelig god aktivitet.

Jeg håber, I får en rigtig god sommer. Det fortjener I for den mangeårige indsats.

Sammenslutningen sender de kærligste hilsner til Palsgaard Sommerspil.

Venlig hilsen

Olav Finnemann, Formand.



Sammenslutningen af Festspil i Danmark

Hjemmeside: www.festspil.dk

Thorningegnens Friluftsspil

Røverne fra Rold 9. juni - 17. juni

Ølgod Sommerspil

Sommer i Tyrol 12. juni - 17. juli

Ærø Festpil

Revoltan 19. juni - 23. juni

Vikingspillene i Frederikssund

Skjold og Mø 22. juni - 8. juli

Kolding Festspils Venner

Frøken Nitouche 22. juni - 7. juli

Jels Vikingspil

Krakas Hævn 29. juni - 15. juli

Varde Sommerspil

Mød mig på Cassiopeia 1. juli - 14. juli

Otterup Friluftsspil

West Side Story 3. juli - 13. juli

H. C. Andersen Festspillene

Klods Hans 18. juli - 12. august

Vilhelmsborg Festpil

Landmandsliv 25. juli - 11. august

Nyborg Voldspil

The Sound of Music 26. juli - 12. august

Ruds Vedby Borgspil

Rakkert i Råmosen 2. august - 11. august

Frøbjerg Festpil

Grevinde Maritza 3. august - 19. august

Palsgaard Sommerspil

Czardasfyrstinden 9. august - 19. august

Kongsted Borgerforening

Champagnegaloppen 24. juli - 28. august

Oplysninger om daglige spilletider, billetpriser etc. kan fås ved henvendelse til de enkelte spil.

Sammenslutningen af Festspil i Danmark ser frem til en succesrig sæson 2001 med mange glade tilskuere!

Stiftet den 16. april 1993. S sammenslutningen af Festspil i Danmark blev stiftet bl. a. med det formål at videreudvikle de enkelte spil gennem kurser og undervisning for såvel skuespillere, sangere, teknikerne som ledere, af hvilke der i dag er ca. 3500, og medlemsspillene har tilsammen ca. 150.000 tilskuere.

Velkommen til *Fyrstinden!*

Så er der atter gået et år, siden Palsgaard Sommerspil sidst inviterede publikum i parken. Dengang kunne jeg byde velkommen til en lady, men i år er det imidlertid ingen ringere end "Czardasfyrstinden", der besøger parken, og som vi glæder os over at kunne byde publikum velkommen til.

De mange trofaste publikummer, der år efter år aflægger os besøg, har for længst erfaret, at vort repertoire gennem mange år har vekslet mellem musicals og operetter.

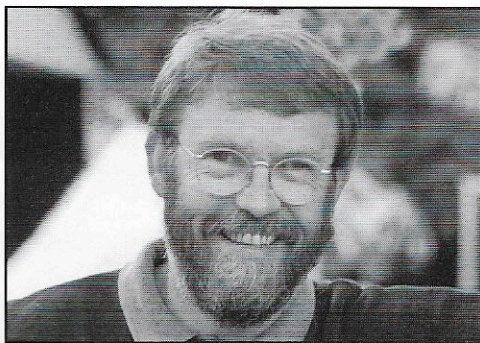
I år har vi derfor sat en klassisk wieneroperette på plakaten; iøvrigt en operette, som publikum sjældent har adgang til at overvære.

Bortset fra Palsgaard Sommerspils egen opsætning af Czardasfyrstinden i 1986 har den ikke været tilgængelig som friluftsspil gennem de seneste 30 år.

Men nu gives der igen mulighed for med fantasi i behold at glide tilbage til tiden omkring 1. Verdenskrig og opleve, hvilke intriger og kærlighedssuk, der henlægges til miljøer i Budapest og Wien. Vi er i czardasens hjemland, og ingen ringere end komponisten Emmerich Kálmán leverer tonerne.

Det er stor og velklingende musik, der akkompagnerer operettens mange sange og danse. Adskillige vil sikkert erindre Kálmáns iørefaldende musik fra forestillingen "Grevinde Mariza", som Palsgaard Sommerspil valgte som 25 års jubilæumsforestilling i 1997.

Vi har i år som altid været i gang med opsætningen gennem mange måneder. Engang strakte vores sæson sig hen over foråret og forsommeren, men sådan er det ikke mere. Sæsonen nu om dage dækker stort set hele året, og mange tiltag til næste års forestilling er allerede foretaget, inden den sidste gæst forlader parken i august.



John S. Madsen

Den gule bygning fra 1920, som fra tilhørerrækkerne kan ses til venstre bag søen, benyttes året igennem af Palsgaard Sommerspil. De gamle herskabsstalde er derfor hjemsted for mange af vore aktiviteter. Her produceres såvel kostumer som kulisser. Her er der sminkerum og omklædning. Her holdes bestyrelsesmøder, og i vinterhalvåret opbevares meget af scene- og kulissematerialet her.

Et stort antal entusiastiske frivillige har gennem de seneste 3/4 år investeret i hundredvis af timer i den forestilling, som De nu skal overvære.

Jeg retter en stor tak til de mange på og bag scenen - ja, til enhver, der har gjort det muligt, at jeg hermed kan byde publikum hjertelig velkommen til "**Czardasfyrstinden**".

Om et øjeblik vil sommerspilletets 30 mand store orkester slå tonerne an til operettemusik, når den er allerbedst.

Læn Dem derfor tilbage og nyd, at Fyrstinden er i parken!

Rigtig god fornøjelse!

John S. Madsen

Formand for Palsgaard Sommerspil.

Tak til Palsgaard for hjælpsomhed, støtte og godt samarbejde.

Tak til Juelsminde Kommune og Vejle Amt for underskudsgaranti på henholdsvis 25.000 kr. og 50.000kr.



Edwin og Sylva

Kære publikum!

Det er mig en stor glæde at byde Dem velkommen til Palsgaard Sommerspil 2001 og ikke mindst til forlystelsesetablisementet "Orpheum" i Budapest, hvor vores historie tager sin begyndelse.

Det er beretningen om Sylva Varescu, den berømte varitesangerinde med sigøjnerblod i årerne, der er så uheldig at forelske sig i den adelige Edwin fra det fornemme Wien. Der er lagt op til et drama om kærlighed, krydret med ungarsk temperament tilsat østrigsk fornemhed, livsglæde, komik, fest og farver. Kort sagt lykkedes det i denne wieneroperette komponisten Emmerich Kálmán i samarbejde med tekstforfatterne Leo Stein og Béla Sénybach at finde det allerbedste frem.

Den blev en kæmpesucces, da den havde urpremiere i Wien i 1914, og helt frem til i dag har den som en af de store klassikere formået at henrykke publikum verden over.

Nu tager Palsgaard Sommerspil så udfordringen op. En udfordring, der kræver et velspillende orkester, sangere af høj kvalitet både på solist- og korsiden, og hertil dansere, der virkelig kan danse czardas (ungarsk folkedans).

Men fordringerne rækker videre, idet der også kræves en teknisk stab, der kan "løfte" en stor scenografi, en kostumeafdeling, der har nål og tråd til de store rober... Sådan kunne jeg blive ved hele vejen rundt i teatrets mange arbejdsområder.



Jens Frausing

Udfordringen blev altså taget op på alle fronter og løst på bedste vis med en vilje og arbejdslyst, der har gjort samarbejdet til en fornøjelse og forhåbentlig ført til et resultat, der er en fyrstinde værdig.

Så, kære publikum, sæt Dem godt til rette og lad *Fyrstinden* indtage scenen.

Rigtig god fornøjelse og **velkommen** til "Czardasfyrstinden" Palsgaard Sommerspil 2001.

Jens Frausing
Instruktør

**Rekvisitter venligst udlånt af
Glud Museum**

**Læs mere om Palsgaard Sommerspil på internettet
www.palsgaardsommerspil.dk**

**Billetter til forestillingen fås i forsalg på:
Turistkontoret i Juelsminde - tlf. 75 69 33 13
Turistkontoret i Horsens - tlf. 75 60 21 20
Turistkontoret i Vejle - tlf. 75 82 19 55
samt ved indgangen i Parken.**

Billetsalget starter 1½ time før forestillingen.

**Den, der selv medbringer stol eller tæppe, kan altid få en plads
- så du behøver aldrig at gå forgæves til en forestilling på Palsgaard.**

SUPER SPAR



Lene & Ruth Sand

Gludvej 20 • 7130 Juelsminde

Telefon 75 69 00 59 • Telefax 75 69 04 94

Åbningstid:

Kl. 07.00 - 20.00

Würtz
KERAMIK
HANDMADE IN DENMARK



ÅBNINGSTIDER:

1. juni til

31. august:

Mandag - lørdag
kl. 10.00-17.00

1. september

til 31. maj:

Mandag - fredag
kl. 10.00-17.00

Snaptunvej 81
Snaptun
8700 Horsens
Tlf. 7568 4088
Fax 7568 4110

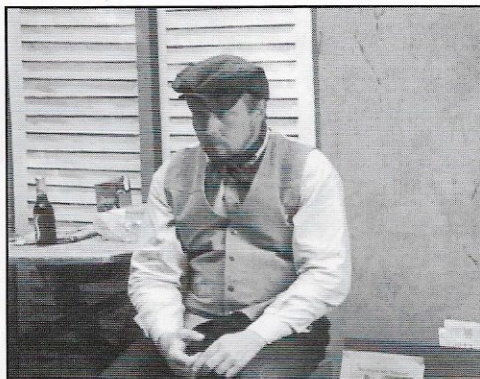
Kulissebyggeriet!

Palsgaard Sommerspil er for en del af os det at bygge scene og kulisser. Da vi i august i fjor blev bekendt med, at "Czardasfyrstinden" skulle sættes op i 2001, begyndte overvejelserne. *Hvad er det nu lige, det stykke handler om, og hvordan skal scenen mon se ud??* Scenemodellen var færdig i februar, og i år kunne vi for første gang begynde byggeriet af kulisserne indendørs. Men fjf, hvor var det koldt i marts måned, så vi kom alligevel først i gang midt i april.

Vi var enige om, at i år skulle der arbejdes torsdag aften og søndag fra morgenstunden, og så måtte folk komme, når de havde tid og lyst. Det har været en stor succes på denne måde, og der er ingen tvivl om, at vi prøver på samme facon til næste år.

Men tilbage til byggeriet. Da byggeholdet består af mange personer med vidt forskellig baggrund, er det altid en fornøjelse at se, hvordan tingene gribes an, især da ikke alle har den samme måde at læse en tegning og en model på.

Den første almindelige arbejdsdag: Vi havde besluttet, at musikhuset skulle bygges først, da det var til at overskue, nu da vi endnu ikke vidste, hvor mange hjælpere, vi blev. Men der kom seks, 4 gamle og 2 nye. De gamle var hurtige til at tage fat på arbejdet, mens de nye skulle have en orientering om, hvor de forskellige værktøjer og materialer opbevares. Sjovt nok siger alle de nye: "Jeg vil gerne hjælpe, men jeg ved ikke ret meget om det"! Men det får vi dem hurtigt vænnet af med, for alle kan noget. Bare det at møde op viser, at de har den fornødne interesse, der gør det



Sten B. Madsen, teknisk koordinator, lynskudt under sidste års forestilling

muligt at lære en masse på kort tid.

Men intet kan dog måle sig med den gensynsglæde, som alle viser hinanden, når de efter en lang og "kedelig" vinter atter mødes. Vi tænker vel alle på, om de, der var med sidste år, er der igen, og om evt. nye ansigter møder op. Til slut vil jeg lige nævne, at der i år kom fem nye "håndværkere".

Hvis du har lyst til at blive en del af Palsgaard Sommerspil, er du velkommen og kan kontakte mig, en anden i bestyrelsen eller en af de medvirkende. Vi er altid glade for at se nye i vort fællesskab, så I skal være meget velkomne!

Tlf.: 7568 5220. E- mail: sten.m@get2net.dk

Sten B. Madsen
Bestyrelsesmedlem

Spilleperiode "Czardasfyrstinden"

9. - 19. august
Hverdage kl. 19.30
Søndage kl. 15.00
Mandag ingen forestilling.

Billetpriser:

Voksne kr. 90,00 + gebyr

Børn (u. 15 år) kr. 50,00 + gebyr

Grupperabat (v. mindst 25 pers.)
kr. 75,00 pr. person i gruppen + gebyr

Velkommen i Palsgaard Slotspark

Vi håber, De vil nyde de smukke omgivelser, og at
De vil glæde Dem over
den gamle og særegne vegetation.

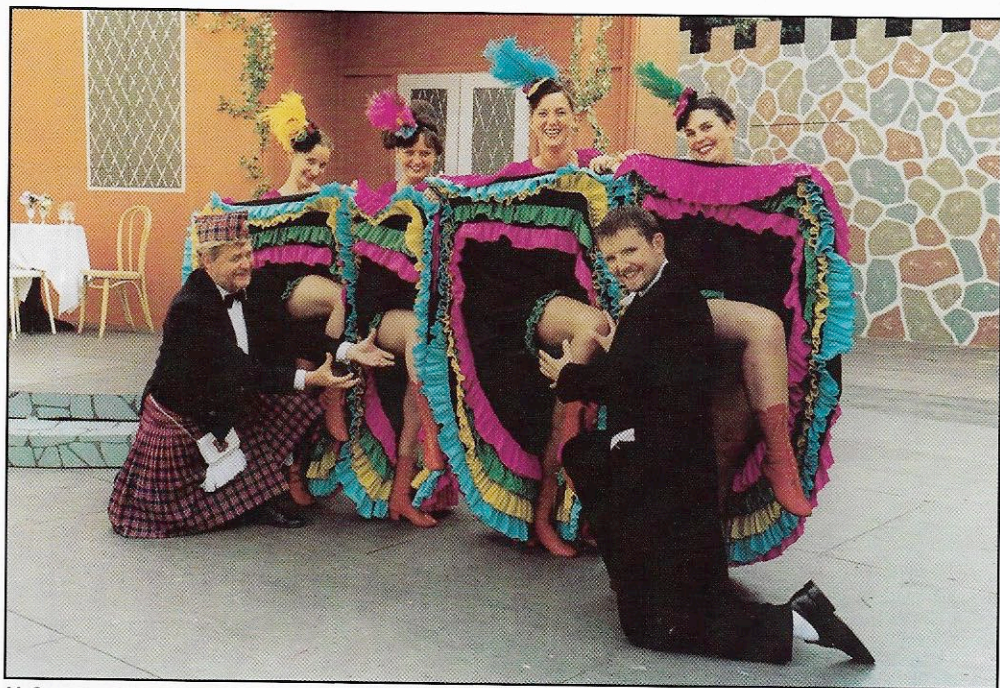


STELMACH & Co a/s

Gotlandsvej 12 · 8700 Horsens · 75 64 60 22



De unge elskende "Smedes" i hymens lænker



McGrave og Boni med can-can piger

Man tager: **Et gods,
et landbrug, en skov,
nogle industrivirksomheder**



og får: **- en levende arbejdsplads**

**PALSGAARD GODS A/S
PALSGAARD INDUSTRI A/S
NEXUS A/S**

Palsgaard

7130 JUELSMINDE - TELF. 75 69 01 22

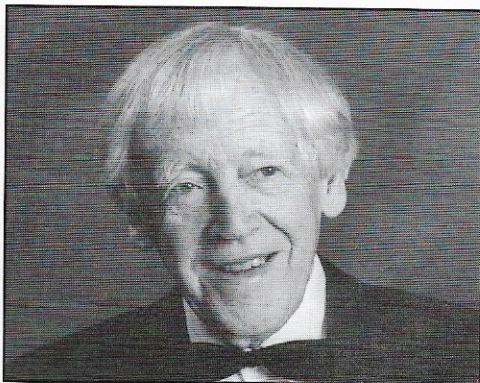
Palsgaard gods og industrivirksomheder, der har 250 medarbejdere, indgår sammen med flere datterselskaber i udlandet i Den selvejende institution SCHOU-FONDET. Industrivirksomhederne er producenter af bl.a. emulgatorer og bagerartikler, og er leverandør til levnedsmiddel-industrien og bagerisektoren i ind- og udland.

Kálmán og "Czardasfyrstinden"

Blandt Palsgaard Sommerspils trofaste publikum findes sikkert mange, der husker Kálmáns operette "Grevinde Mariza", der i det skønneste sommervejr fejede over scenen i den dejlige park i 1997, hvor vi fejrede Sommerspillets 25 års jubilæum. I år gælder det Kálmáns anden verdenssucces "Czardasfyrstinden".

Netop disse to operetter vil sikre Kálmáns berømmelse langt ud i fremtiden. I det østrig-ungarske musikliv havde operetten sit største navn i wienervalsens konge, Johann Strauss den Yngre, der med "Flagermusen" og "Zigeunerbaronen" førte operetten til et højdepunkt. Men efter Strauss fulgte en række betydelige operettekomponister, blandt dem Kálmán som en af de mest fremragende. Emmerich Kálmán var ungare, født 1882, død 1953. "Czardasfyrstinden" havde premiere i Wien i 1915 og gjorde ham med ét slag verdensberømt. I København blev den opført første gang i 1917, - i Palsgaard Sommerspil i 1986, ikke at forglemme.

Selve titlen, der kombinerer de to ord "czardas" og "fyrstinde", siger faktisk noget både om musikken og om det miljø, som handlingen udspiller sig i. Czardas er en ungarsk musik- og danseform, præget af zigeunermusikken. Typisk indledes den med et langsomt, inderligt melodiforløb, der afspejler vemoden ved livet på den vidtstrakte puszta, ofte spillet af en soloviolin, for så pludselig at slå over i en forrygende hurtig og livlig melodi, hvor parrene i hvirvlende dans glemmer alle sorger. "Fyrstinde" antyder miljøet, hvori handlingens intriger udfolder sig, de højere kredse, hvor fyrster, grever og baroner færdes hjemmevant, og hvis sorgløse ungdom lever det søde liv. Her har den drilske gud Amor frit spil, og det uudgældelige sker: En ung fyrste rammes af den berømte pil og forelsker sig dødeligt i en skøn og fete-



Ralf Gøbel

ret varitèsangerinde, "Czardasfyrstinden", der gengælder hans følelser. Men det sociale svælg, der skiller dem, tillige med den omstændighed, at den unge fyrste fra barnsben har været lovet væk til en pige af hans egen stand, udgør det spændingsfelt, hvori handlingen udspiller sig, vekslede mellem sorg og glæde, mellem angst og fryd, alt sammen understøttet og illustreret af den pragtfulde musik, sang og dans. At det ender med, at den rette til slut får den rette, ja, at der endog kommer to lykkelige bryllupper ud af det, tør vi nok røbe, men vort publikum må selv opleve, hvordan det går til! Musikken, sangen og dansen udfolder sig naturligvis ikke blot i czardas, også vidunderlige valsetoner, marchmelodier m.v. er strøet med rund hånd igennem det hele - ikke mindst i de store finaler.

Ralf Gøbel

Fhv. Koncertmester i Palsgaard Sommerspils Orkester



Sylva omgivet af ungarske dansere

Hvem har i 1986 udført scene og tribune til

Palsgaard
SommerSpil  ?....



ENTREPRENØRFORRETNING

Industrivej 26
7130 Juelsminde
Tlf. 75 69 39 00

Erhvervsparken 38,
Thorsted, 8700 Horsens
Tlf. 75 64 01 77



FAXE *Ålbani*

Hedensted / Horsens depot

v/ Kim Sølvbjerg

Thorsvej 9 - 8722 Hedensted

Tlf. 76 74 00 97 / Mobil 20 15 33 90



Boni og Edwin



Hele ensemblet til fest i Wien



Selskaber

Lad Snaptun Færgegaard
være en naturlig ramme om
Deres selskab.

Vi tilbyder lokaler op til
110 personer.

Sammensæt
Deres personlige
selskabsmenu
med inspiration
i vort righoldige
menukort.

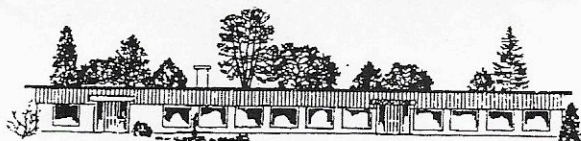


SNAPTUN
FÆRGEGAARD
Et godt sted!

Havnevej 11 . Snaptun
8700 Horsens
Telefon 75 68 35 11

Specialpris på overnatning i
forbindelse med selskaber.

Ring og hør nærmere
- vi sender gerne
brochure og prisliste.



ADVOKATKONTORET i JUELSMINDE



SAMARBEJDE
ADVOKATER

Ringvejen 20 - 7130 Juelsminde
Tlf. 75 69 43 11 - Fax 75 69 57 22

Max L. Jepsen
Advokat - møderet for landsret



Danske
BOLIGadvokater

Marina de Paoli
Advokat - juridisk medarbejder

Scenografen arbejder

Jeg var ikke et øjeblik i tvivl, da jeg i efteråret '00 blev spurgt, om jeg ville lave scenografi til "Czardasfyrstinden". Jeg har et nært forhold til netop denne forestilling, idet jeg medvirkede da den første gang blev opført i Palsgaard Slotspark i 1986. Siden da har Palsgaard Sommerspil vokset sig betydeligt større på stort set alle planer, og dermed er der blevet sat en ny dagsorden for, hvilke overvejelser, en scenograf skal gøre sig.

De første spørgsmål, jeg stiller mig er: Hvor og hvornår finder forestillingen sted? - nation, årstal, i byen/på landet, inde/ude, dag/nat rigt/fattigt, osv., og svarene herpå er naturligvis givet i manuskriptet. I tilfældet "Czardasfyrstinden" er der tale om to forskellige stills, som det hedder, nemlig terrassen udenfor etablisementet "Orpheum" i Budapest og fyrstens residens i Wien. Tidspunktet er perioden før 1. Verdenskrig, det er sommer, og det er om aftenen.

I samme sekund jeg har disse oplysninger, går fantasien i gang. Nogle scenografer vil starte med straks at finde materiale om Budapest og Wiens arkitektur omkring 1900, men det er ikke min metode. Jeg tager udgangspunkt i de billeder, der dannes bag øjenlågene ved ordene "Wien"/palæ og "Budapest"/dansested, og derudfra tegner jeg de første skitser under arbejdstitlen: Hvad ville jeg selv finde interessant at kigge på som tilskuer til "Czardasfyrstinden". Først derefter finder jeg fotos og tegninger på biblioteket for at justere min opfattelse for fejl. Det er min måde at bevare kreativiteten på og forsøge at skabe en scenografi, der er en blanding af forestillingen om - i dette tilfælde - "Wien" og "Budapest" og fakta.

Og hvad finder jeg så interessant at kigge på? Det spørgsmål kan naturligvis ikke besvares kort her, men et par faktorer, der dog helst, - synes jeg, - skal være til stede, for at scenen ikke bliver kedelig, er: Liniebrud, så det ikke bliver firkant på firkant, niveauforskelle, så scenen ikke bliver flad, - de medvirkende skal kunne draperes over scenen både i dybden og højden og der skal være detaljerigdom for at gøre illusionen så fuldkom-



Susanne Bie

men som mulig. Og så skal der tilsættes et lille drys eventyr.

Når dette er tænkt, kommer der overvejelser omkring den rent tekniske side af sagen. Kan man overhovedet lave dekorationen, som den er tænkt? Hvor høj, tung, bred og dyb må den højst være? Hvor meget gulvplads skal danserne mindst have? Skal/må der være møbler? Hvordan skal bygningerne proportioneres for ikke at se forkerte ud? Kan vi være der for træerne? Osv., osv. Det hele bliver vendt og drejet et utal af gange og er ved mange menneskers fælles indsats mundet ud i det, De ser foran Dem.

Scenografens job er et ensomt job, indtil den endelige scenemodel står klar, - indtil da har man kun billedlitteraturen og sin egen intuition og fantasi at holde sig til. Det rigtig spændende øjeblik opstår, når modellen fremvises for byggeholdet, for da skal det vise sig, om man har tænkt rigtigt, eller om man trods alt har været for vidtløftig. Er det sidste tilfældet, må der nogle diskussioner til for at få enderne til at nå sammen, men når de endelig gør det, starter samarbejdet mellem scenograf, bygge- og malerhold. Og når dekorationen rejser sig af støvet og står der som en kolos, så er det virkelig, mine damer og herrer, en helt eventyrlig oplevelse.

Susanne Bie
Scenograf

*Har du lyst til at være med i
Palsgaard Sommerspil,
så kontakt venligst bestyrelsen eller en af de
medvirkende og hør nærmere om de mange
oplevelser, som samværet kan byde på.*

Musikalske optrin

1. akt

**Forlystelsesetablissementet
ORPHEUM i Budapest**

Ouverture

Heja

Sylva og kor

De syngende dansende

Feri, McGrave og kor

Alle verdens skønne kvinder

Sylva og Edwin

Helt uden kvinder

Boni, McGrave og kor

Såd'n en djævletøs

Sylva, Edwin, Boni, Feri og kor

Finale I

Ensemblet

Musikalske optrin

2. akt

Fyrst Weylersheims slot i Wien

Valsekor

Koret

Som et lille svaalepar

Stasi og Edwin

CZARDAS FYRSTINDEN

Operette af Leo S.
med musik af
Performance giver
Josef Weinbe

Arrangeret for Palsgaard Sommerspil af Anne C.

Per

Sylva Varescu, varietesangerinde
Edwin, Fyrst Lippert - Weylersheim
Boni Kancsianu, greve
Komtesse Anastasia
Feri von Kerekes, baron
Excellence McGrave
Fyrst Leopold Lippert - Weylersheim
Anhilde, hans gemalinde
Kammerherreinde Tscheppe
Premierløjtnant von Rohnsdorff
Julia
Aranka
Cleo
Rizzi
Baron Elsner
von Billing
von Merö
von Szerenyi
von Endrey
Populescu, notar
Dollman, lakaj
Miska, overtjener

Herudover optræder czardasdansere og ca
mindre adelig herkomst.

Palsgaard Som

Kapelmester: Anne

1. Fløjte
2. Fløjte/Piccolo
1. Obo
2. Obo
1. Clarinet
2. Clarinet
Fagot
1. Trompet
2. Trompet
1. Horn
2. Horn
1. Basun
2. Basun
Slagtøj
Harpe/Klaver
Koncertmester/1.violin
1. violin Søren Frimodt-Møller, Thom
2. violin Søren Lø
Bratch
Cello
Bas

og Béla Sénybach
merich Kálmán
arrangement with
Ltd. (London)



rine Kielland Lund, Agnete Bjerg og Jens Frausing

erne

..... Julianna Mey Rasmussen
..... Benjamin Shitrit
..... Peder V. Østerby
..... Lise Bech Christensen
..... Svend Pedersen
..... Peer A. Ødegaard
..... Keld Kortermann
..... Ulla Sterlø
..... Jette Lyse Cortsen
..... Harald Møller
..... Maria Fanø Madsen
..... Sofija Balen Frandsen
..... Nina Lisbeth Mogensen
..... Kollee Nielsen
..... Henrik Tyron
..... Michael Christensen
..... Howard Fonager
..... Dan Varling
..... Gunnar Nielsen
..... Henrik Hansen
..... Rasmus Reedtz
..... Hans Nielsen

andansere og en række gæster af mere eller

erspils Orkester

athrine Kielland Lund

..... Anders Anker
..... Helle Sørensen
..... Benedicte Breidahl Skjødt
..... Maja Nielsen
..... Pia Orloff
..... Anne Margrethe Ravn
..... Benedikte Andreasen
..... Jakob Sønderby Larsen
..... Taus Houmøller
..... Sune Holmer Larsen
..... Anja Sørensen
..... Jørgen Pedersen
..... Jens Heckmann
..... n Giødesen, Søren Erlan Vestø, Kim Nielsen
..... Nellie Hye Skovmose
..... Tom Andersen
..... s Frøsig, Leif Kristoffersen, Margit Jacobsen
..... Tove Jensen, Anders Ole Stubbe Solgaard
..... Ralf Gøbel, Steffan Bergenholtz
..... enning Larsen, Ulrika Østergaard Lauridsen
..... Ejner Mørk Hansen

Musikalske optrin 2. akt fortsat

Mindes du den
Sylva og Edwin

Skønne jeg drages
Sylva, Edwin, Stasi, Boni og kor

Det er det hjerte
Stasi og Boni

Danse må jeg
Sylva og Edwin

Finale II
Ensemblet

Musikalske optrin 3. akt

**Forlystelsesetablissementet
ORPHEUM i Budapest**

Hej lille børn
Feri, Boni og kor

Det er det hjerte
Boni og Stasi

Danse må jeg
Sylva og Edwin

Finale III
Ensemblet

Øvrige medvirkende på og bag scenen

Produktion: Palsgaard Sommerspil
Instruktion: Jens Frausing
Koreograf: Simon Salskov
Kapelmaster og musikalsk tilrettelæggelse:
 Anne Cathrine Kielland Lund
Korledelse: Agnete Bjerg
Suffli: Mette Harnvig
Repetitør: Birthe Troelsen
Palsgaard Koret: Anja Dalgaard Borch
 Anna Majbritt Due, Annemarie Heeringa
 Berit Thomsen, Birthe Faber Nielsen
 Connie Bleis, Dan Martin Nielsen
 Dan Varling, Gitte Krøyer
 Gunnar Nielsen, Hans Nielsen
 Harald Møller, Helle Holm Røndbjerg
 Henrik Tyron, Howard Fonager
 Inge Lehrbech Pedersen, Jette Lyse Cortsen
 Johanne Lerbech Pedersen, Jonna Ploug Bekker
 Karen Lerbech Pedersen
 Karin Misser, Katja Tyron, Kollee Nielsen
 Laila Mosegaard, Malene Birgitte Due
 Margrethe Kristensen
 Maria Fanø Madsen, Merethe Elversøe
 Michael Christensen
 Michael Kristensen
 Nina Lisbeth Mogensen
 Palle Toft Jensen
 Peer A. Ødegaard, Per Bj. Nielsen
 Sabrina Svømmeholm
 Sofija Balen Frandsen
 Susanne Simone Due
 Ulla Dideriksen, Ulla Pedersen
Palsgaard Danserne: Birthe Faber Nielsen
 Gunnar Nielsen
 Hans Nielsen, Harald Møller
 Helle Holm Røndbjerg, Jonna Ploug Bekker
 Kollee Nielsen, Maria Fanø Madsen
 Nina Lisbeth Mogensen, Palle Toft Jensen
 Sofija Balen Frandsen
Scenograf: Susanne Bie

Lys:
 Lysdesign: Jesper Rauf, Trine H. Madsen
 Lysafvikling: Frank Schou, Bruno B. Hansen
Lyd: Lars Reker, Jørgen Nissen
Kostumer:
 Ledere: Bente K. Petersen
 Anne Grethe Schou, Jette Andersen
 Syholdet: Bente Thygesen, Ruth Marnow
 Jane Marnow, Helen Holm, Karen Olesen, Inge Høj
 Ingelise Jørgensen, Valborg Pedersen, Solveig Vinkel
Sminke: Helle Røndbjerg, Inge Bonne Andersen, Lis Reedtz
Parykker: Butik "Carmen Hair"
Frisør: Allan Alsted Frandsen, Betty Mortensen
Scriptgirl: Anette Zeeberg
Rekvisitter: Trine H. Madsen, Lis Madsen
Teknisk koordinator: Sten B. Madsen
Praktisk koordinator: Bjarne H. Madsen
Scene- og kulisseybygning: Ejnar Pedersen
 Sten B. Madsen, Lis Madsen, Rasmus Reedtz, Benny
 Stenkjær, Åge Nielsen, Hans Pedersen, Karl Pedersen
 Arne Sørensen, Erik Sørensen, Flemming Damkjær
 Anders Jørgensen, Anna Christoffersen, Børge Thingbak
 Frank Schou, Søren Boe Andersen, Claus Jensen
 Morten B. Madsen, Nina Mogensen, Søren Smidstrup
Scenedekoration: Jette Lyse Cortsen, Holger Dam
 Bruno B. Hansen, Ulla Pedersen, Pia Sprogøe
Koordinator: Helle Røndbjerg
Salgsbod: Ellen og Jørgen Kristiansen m.fl.
Skurvogn: Bjarne H. Madsen
Billetsalg: Inger Dam, Judith Pilgaard
 Laurits Lauritsen, Søren S. Rasmussen, Ellen Andersen
Førstehjælp, parkerings- og brandvagt: Hjemme-
 værnskompani 3509, Bråskov og Aksel Zeeberg
PR: ... Keld Kortermann Sterlø, Inge Lerbech Pedersen
 Ilse Jakobsen, John S. Madsen
Plakat: Jette Lyse Cortsen
Program:
Redaktion og annoncer: John S. Madsen
Fotos: Svend Pedersen
Sats/Tryk: Grafisk Horsens A/S

Henrik Hansen 20 år som aktiv amatørskuespiller i Palsgaard Sommerspil

Henrik optrådte første gang i 1982 i stykket "Forår i Heidelberg" som tjenerdrengen Vendolin. Han husker det tydeligt, idet han skulle tildeles lussinger. Dengang blev der virkelig slået til og ikke som i dag, hvor man kun "lader" som om.

Hans interesse i Palsgaard Sommerspil fik han ved først at have spillet lidt dilettant i Glud, hvor hans tidligere lærer, John Madsen, også agerede skuepiller (nu formand i Palsgaard Sommerspil). John Madsen havde flere gange spurgt ham, om han dog ikke kunne tænke sig at spille med i Palsgaard Sommerspil. På det tidspunkt var der ligeledes mange andre lokale folk med i ensemblet, så det endte med at Henrik blev bidt af friluftsteatret.

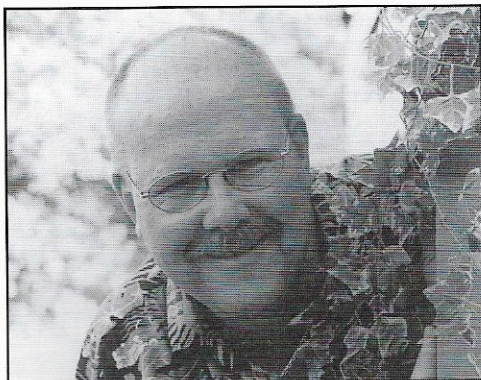
De første syv år agerede han tjener i hvert stykke, men som han beretter, vi skal dog huske på, at dengang havde vi også dobbeltroller - ja nogle endda tre roller.

Sjove og store krævende roller

Af sjove roller kan nævnes, at han engang har været papegøje i "Fuglekræmmeren". Der blev sat en kunstig papegøje frem på scenen, og nogle af de medvirkende havde fundet ud af at Henrik kunne lave lyde som en papegøje.

I "Jorden rundt i 80 dage" var der en træelefant med i stykket. I den havde de indbygget en støvsugerslange i snablen, hvor han kunne lave lydeffekter ved at blæse ned i røret.

Den største rolle, Henrik har spillet, er indianerhøvdingen "Sitting Bull" i "Annie Get Your Gun". Det var en spændende og meget kræ-



Henrik Hansen

vende rolle, især indianersproget, hvor udtalen var svær.

Fra lille til stor teaterforening

Han husker de 10 første år som de bedste, måske fordi det sociale samvær var rigtig godt pga. de meget få medvirkende. Selv orkesteret bestod dengang kun af få personer. Alle kom hinanden ved både på og bagved scenen. Ikke for at forklejne, hvordan vi har det i dag - for vi har det selvfølgelig stadigvæk sjovt og hjælper også hinanden, men i dag er vi blot blevet større - og det sociale samvær er der stadig masser af.

Henrik fortsætter i 100 år

Henrik der er gift med Winnie og har tre børn på hhv. 8 år, 4 år og 10 måneder har altid haft den fulde opbakning fra familien. Han siger også, at så længe han kan få modspil i sommerspillet og stadig kan dyrke det sociale samvær, fortsætter han mange år endnu.

Ilse Jakobsen



Orkester og dirigent

Palsgaard Sommerspils Orkester blev født i 1993. På programmet stod operetten "Zigeunerbaronen" af Johann Strauss. Om musikken til denne operette skrev vor første dirigent, Troels Lund Nielsen, følgende i programmet: "For at kunne yde dette overflødighedshorn af dejlig musik fuld retfærdighed har vi i år valgt at satse stort: Et symfoniorkester på godt en snes musikere - placeret i Zsupans svinestald - leverer forestillingens musikalske fundament."

Som en af de musikere, der var så heldige at komme til at spille i dette orkester, kan jeg bevidne sandheden af Troels' ord, både om nødvendigheden af et egentligt teaterorkester til en sådan opgave og om det lidt pudsige sted, orkesteret var placeret. Gisen "Gysse" interesserede sig meget for alt, hvad der foregik, og den kommenterede jævnligt præstationerne på scenen med en højlydt øffen, hvilket mere-de musikerne og tydeligvis også publikum, men næppe så meget skuespillerne, specielt i en stille og inderlig kærlighedscene!

Orkesteret fortsatte sin tilværelse i de følgende somre med anbringelse forskellige steder i forhold til scenen og under vekslende omstændigheder i øvrigt, således at muligheden for kontakt mellem orkester og scene - og mellem orkester og publikum - ikke altid var ideel. Dette var især problematisk for dirigenten, der ikke blot skal dirigere orkesteret, men også have nøje kontakt med sangere og dansere på scenen, alt for at få det hele til at fungere som en fuldkommen enhed.

I fjor stod "My Fair Lady" på programmet, og der

skete da nogle væsentlige forandringer for orkesteret. Anne Cathrine Kielland Lund trådte til som dirigent, og hun indså straks, at orkesteret var for lille til opgaven. Det skulle op på ca. 30 musikere for at yde denne musik fuld retfærdighed - og vel at mærke med den rette sammensætning af instrumenter. Desuden fandt man nu frem til en tilfredsstillende placering af orkesteret i højre side af scenen, set fra publikum, og man byggede et hus til orkesteret, der var stort nok til det udvidede orkester og desuden tilstrækkelig tæt over for vind og vejr og dog med et passende udsyn til scene og til publikum - og for scene og publikum til at se orkesteret. Alt i alt opnåede vi en placering så nær det ideelle, som det er muligt under de naturgivne forhold.

Med Anne Cathrine Kielland Lund fik vi en højt kvalificeret musikalsk leder, der med det samme blev værdsat af både musikere, scenens folk og publikum. Hun er født i Norge, har studeret musik ved Universitetet i Oslo 1985 - 1989 og har taget Musikpædagogisk Diplomeksamen i slagtpøj (med ensembleledelse) fra Det Jyske Musikonservatorium i 1997. Desuden har hun studeret direktion ved bl.a. Frans Rasmussen og Henrik Vagn Christensen samt ved en række dirigentkurser i ind- og udland.

Anne Cathrine Kielland Lund er ansat på Kolding Musikskole, og hun dirigerer - og har dirigeret - flere orkestre, bl.a. i lokalområdet. I Vejle Amatør Symfoniorkester, hvor nogle af os også spiller, glæder man sig til at knytte Anne Cathrine til dette store symfoniorkester som fast dirigent fra 2002.

Ralf Gøbel

Så er det 29. gang.

1972:	En Skærsommernats drøm	1988:	Sommer i Tyrol
1974:	En Søndag på Amager	1989:	Annie Get Your Gun
1975:	Eventyr på fodrejsen	1990:	Den glade Enke
1976:	Molboerne	1991:	Farinelli
1977:	Champagnegaloppen	1992:	Jorden rundt i 80 dage
1978:	En Spurv i Tranedans	1993:	Zigeunerbaronen
1979:	Landmandsliv	1994:	Show Boat
1980:	Sommer i Tyrol	1995:	Champagnegaloppen
1981:	Oklahoma	1996:	Oklahoma
1982:	Forår i Heidelberg	1997:	Grevinde Mariza
1983:	Frøken Nitouche	1998:	South Pacific
1984:	Tre små piger	1999:	Landmandsliv
1985:	Jomfruburet	2000:	My Fair Lady
1986:	Czardasfyrstinden	2001:	Czardasfyrstinden
1987:	Fuglekræmmeren		

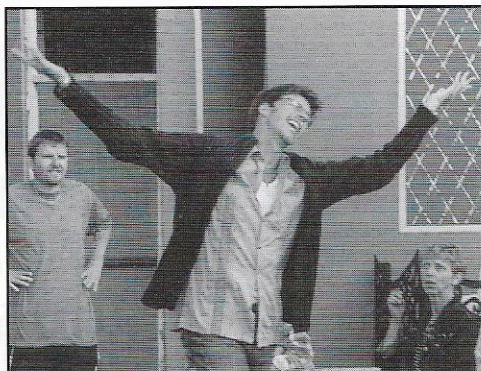
Ny instruktør!

Da vores velbesøgte forestilling "My Fair Lady" sidste sommer var slut, var det samtidigt afslutningen på et samarbejde med vores mangeårige instruktør Frands Ole Overgaard.

Jeg vil benytte denne lejlighed til at bringe en stor tak til Frands Ole for et inspirerende samarbejde gennem de 5 sæsoner, hvor han har stået for opsætning af forestillingerne.

Frands Ole Overgaard formåede at skabe forestillinger af høj kvalitet; forestillinger, som har bibragt såvel publikum som aktørerne uforglemmelige oplevelser.

Samtidigt er det en glæde at kunne byde velkommen til vores nye instruktør Jens



Instruktøren i aktion

Frausing, der som erfaren danser har været sommerspillets koreograf på de foregående to opsætninger.

Vi glæder os til samarbejdet og ønsker lykke til!

John S. Madsen

Rådgivning og revision

Peter Iversen - Kaj Blom
Jens Munk Jensen - Jens Møller
Helle Lorenzen



Holmboes Allé 1, 8700 Horsens
Tlf. 79 29 56 00. Fax 75 62 88 26

Ringvejen 20, 7130 Juelsminde
Tlf. 79 29 56 00. Fax 75 69 56 88



STATOIL

Servicenter

v / Børge Nielsen
Odelsgade 57 - 7130 Juelsminde

Tlf. 75 69 30 11

Fax 75 69 32 82

Åbent dagligt til kl. 22.⁰⁰

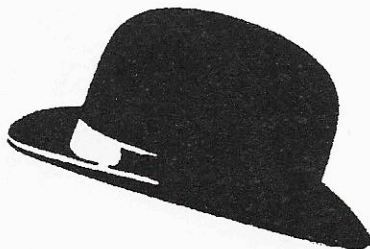


Computerløsninger til private og firmaer
Internettløsninger med hjemmesider og webhotel
Databaseløsninger til Internet og intranet

Gammelgårdsvej 17
7130 Juelsminde
Telefon 75694466

www.netgraf.dk
netgraf@netgraf.dk

Karsten og
Elsebeth Bengtsson



SLACTEREN JUELSMINDE

Odelsgade 30 - 7130 Juelsminde
Tlf. 75 69 30 63 - Biltlf. 29 42 45 15 - Fax 75 69 48 41

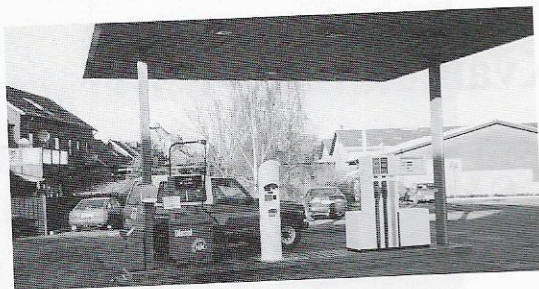
Tank HK BENZIN

Hele døgnet

- i Hornsyld eller ved
TC Autovask i Lund.

- med HK kort.
- med Dankort.
- med sedler.

- til lave nettopriser!



OLIE A/S

HORNSYLD KØBMANDSGAARD A/S - TLF. 75 68 73 00

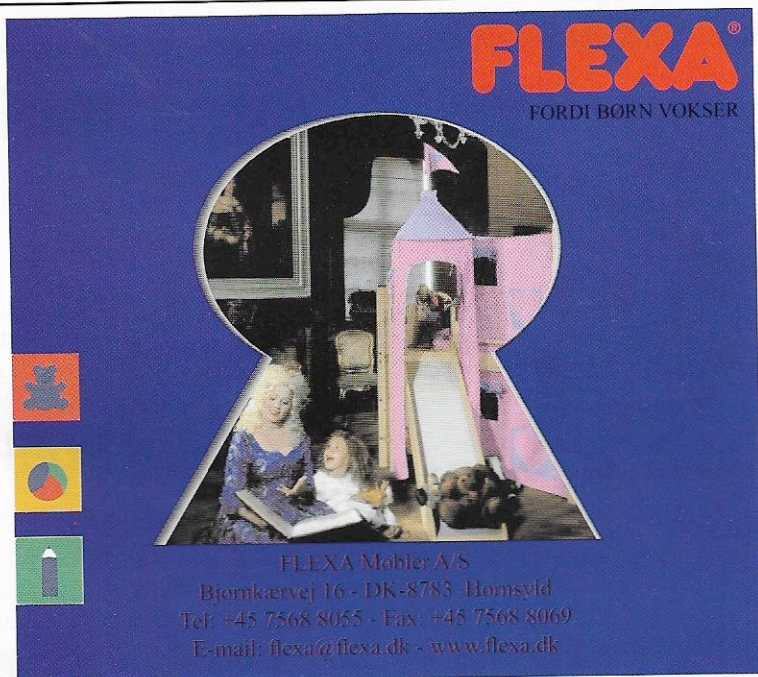
Brochurer
Tidsskrifter
Kataloger
Brevpapir
Formularsæt
Konvolutter
Stempler
Layout
Prepress
Web-design

Grafisk Full-Service Partner

GRAFISK HORSENS
SANDØVEJ 14 · BOX 246
8700 HORSENS

GRAFISK HORSENS

TELEFON 7562 8888
FAX 7562 5580
ISDN 7625 0018
MAIL@GRAFISKHORSENS.DK
WWW.GRAFISKHORSENS.DK



FLEXA®
FORDI BØRN VOKSER

FLEXA Møbler A/S
Bjørnkærvej 16 · DK-8783 Hornsyld
Tel: +45 7568 8055 · Fax: +45 7568 8069
E-mail: flexa@flexa.dk · www.flexa.dk

Cafe Den Gamle Smedie

V/ Lone Jakobsen
Hovedvejen 27, Hjørnø
8700 Horsens

Tlf. 75 68 42 00

VI HAR ET BREDT TRAKTEMENT FRA KOLDE DRIKKE, KAFFE OG KAGE OVER
LETTE FROKOSTRETTER TIL MIDDAGSRETTER I FORSKELLIGE PRISLAG.
VORES MENUKORT FORSØGER AT GIVE MULIGHED FOR ENHVER SMAG.

NB: ALT ER HJEMMELAVET !!!

ÅBENT: TIRSDAG - SØNDAG FRA KL. 11.00 - 22.00

MANDAG LUKKET



AUT. EL-INSTALLATØR
LUNDSGAARD & MARTENSEN APS

SØNDERBAKKEN 21
GLUD • 8700 HORSENS
75 68 32 00

BØGESKOVVEJEN 1
GRAMRODE • 7130 JUELSMINDE
75 69 40 22

Snaptun Handelsplads

Havnevej 19, Snaptun, 8700 Horsens

75 68 30 02

Snaptun Havn
8700 Horsens

75 68 37 88

Havne
Bistro

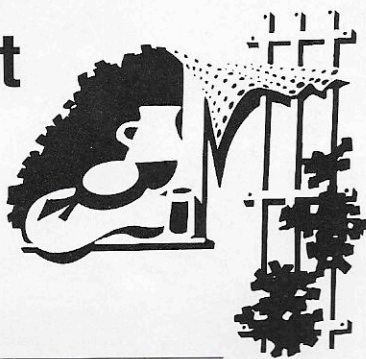
Hent vores udefarvekort

og få frisk
inspiration fra
de mange smukke farver.

Flügger farver

**Malermester
Svend Erik Jensen**

Juelsgade 1, 7130 Juelsminde. Tlf. 75 69 59 00.
Åben 9-17, fredag 9-18, lørdag 9-12.





Stasi og Boni



McGrave og Feri med ensemble "Syndere er vi alle"



Palsgaard Sommerspils Serveringstelt

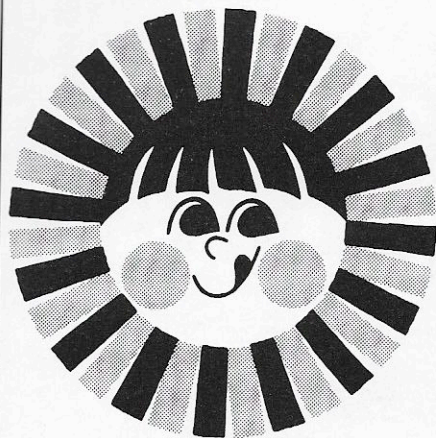
anbefaler sig med:



Kaffe, the, kage, sodavand, is, pøiser,
slik, fadøl - og som noget nyt - Palsgaard Rødvin



Panorama i parken



Polar is

*Hurra for det
danske*



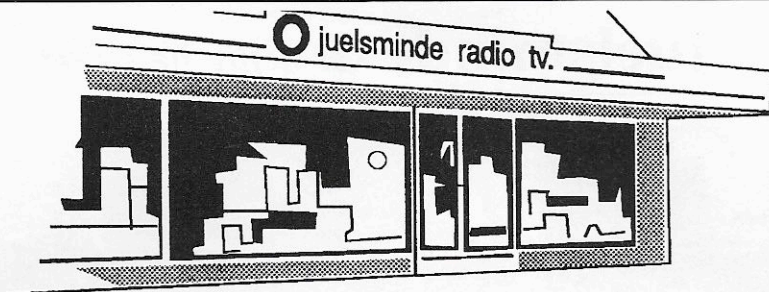
- ✓ Vand
- ✓ Varme
- ✓ Blikkenslager
- ✓ Sanitet
- ✓ Alternativ energi
- ✓ Naturgas

VVS Snaptun

AUT. VVS INSTALLATØR

Tlf. 75 68 34 96

SNAPTUNVEJ 55, SNAPTUN · 8700 HORSENS



Juelsminde Radio & TV

v/ Jens Martin Buhl

Odelsgade 14 - 7130 Juelsminde

Tlf 75 69 39 11

*Vor service afdeling giver Dem gerne
et tilbud inden evt. reparation*

- din lokale Bang & Olufsen forhandler

EN VELLYKKET FEST

Helaftensarrangement fra kr. 360,-

alt incl. (lys, blomster, menukort og servering).

Naturligvis kan vi også levere maden hjem til Dem - nøjagtig efter Deres ønske. Den varme mad bliver leveret i vore elektriske varmeskabe - garantien for at maden altid er varm.

Ring og få brochure tilsendt!

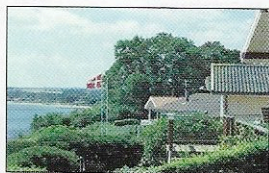


Venlig hilsen Mikkala og Jens Chr.

Lilleskovens Selskabsforretning

Lilleskovvej 1 - Glud - 8700 Horsens - Tlf. 75 68 30 87

Juelsminde - *er dejlig hele året*



Sommerhusudlejning

- Familievenlige sommerhuse fra 2-12 personer
- Naturskønne områder
- Gode muligheder for badning, fiskeri, golf, cykle- og vandreture
- Ring og få et godt tilbud



Juelsminde Vandrerhjem - kursus og feriecenter

- Smukt beliggende tæt ved strand
- Nyrenoverede værelser
- Kursus- og mødelokaler
- 70 sengepladser
- Handicapvenlig indretning

Booking og yderligere information:

JUELSMINDE TURISTBUREAU

"Skippergården", Odelsgade 1 - 7130 Juelsminde

Tlf. 75 69 33 13 · Fax 75 69 31 30 · E-mail turist@juelsmindekom.dk

www.visitjuelsminde.dk



*Vi giver dine
tryksager
en kærlig hånd*

- 🍏 Layout
- 🍏 Ideer
- 🍏 Nyt logo
- 🍏 Brochure
- 🍏 Overheads
- 🍏 Plakater
- 🍏 Selvklæb
- 🍏 Farvekopier

VIGNETTEN
GRAFISK TEGNESTUE

Ternevænget 9, Snaptun, 8700 Horsens

Fax: 7568 3492 · ISDN: 7683 5000 · Internet: www.vignetten.dk · Telf.: **7568 4019**